



Irene Preite

Translator
Interpreter
Subtitler
MTP Editor



www.irenepreite.com

QA Specialist
Proofreader
Editor
Transcreator & Localizer

English and French > Italian

English and French into Italian Translation, Proofreading, Editing, Transcreation, Localization, Interpreting, QA, Subtitling, MTP Editing, Sworn Translation

Specialization: Marketing, Medical and Pharmaceutical, Technical, E-commerce, Consumers Products

Work Experience (2012 - Present)

Medical and Pharmaceutical Texts

Brochure, informed consent, software, medical bilingual database, machinery, academic studies and research, marketing material, user manuals, package leaflet, surveys.

Marketing and E-commerce Texts

Websites, product description, localization, HR documentation, content creation, mtp and transcreation, letters to clients, newsletters, advertising

Technical Texts

UI, software localization, manuals, legal contracts, GDPRs, equipment inspection instructions, safety procedures

Miscellaneous Texts

Makeup and skin care, food and drinks, tourism, fashion, forestry, personal records, certificates, letters, books, academic abstracts and papers

Bilateral and Remote Interpreting

Field: marketing, medical, jewelry (English-Italian)

Other Professional Experience

Project Manager

Project manager assistant (Global Voices, Scotland)

Teacher and Lecturer

University of Essex, GAS association Amiens, Liceo scientifico G. C. Vanini

Journalist and Editor

Daninseries, PrettyGeneration

Professional Credentials and Activities

- Certified Legal Translator (Traduttore iscritto all'albo CTU – Tribunale di Lecce) n° 188/18 (September 2018)
- PROZ.com: Fr – Ita Proz.com Certified PRO (24 April 2018)
- Member of AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) (March 2018)
- Translator Registered by the Chamber of Commerce of Lecce n. ***LE-213**** (February 2018)
- PROZ.com: Eng – Ita Proz.com Certified PRO (26 January 2018)
- SDL Trados Getting Started, Intermediate and Post-Editing
- Academic publication on Lingue e Linguaggi, Università del Salento (<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/17760>)

Education

Master of Arts in Translation, Interpreting and Subtitling - University of Essex (December 2017)

Laurea specialistica in Traduzione tecnico-scientifica e interpretariato - Università del Salento (March 2016)

Laurea triennale in Lingue, letterature e comunicazione interculturale - Università del Salento (March 2013)

Contacts

Address: Via Astore 83A, 73042, Casarano (Le), Italy
Tel: +39 08331976270 | Mobile: +39 3279072959
Email: irene.preite@libero.it
Website: www.irenepreite.com